

**VOCES QUE TEJEN LA MEMORIA**



**ANA GRACIELA TOMBÉ TUNUBALÁ**

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES  
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN  
SILVIA CAUCA  
2016**

**VOCES QUE TEJEN LA MEMORIA**

**ANA GRACIELA TOMBÉ TUNUBALÁ**

**Trabajo de grado para optar al título de  
Licenciada en Etneducación**

**Área:  
Cultura, lenguajes y pensamiento**

**Asesora:  
Mg. LILIA TRIVIÑO GARZÓN**

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES  
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN  
SILVIA CAUCA  
2016**

## DEDICATORIA

*...Mur isua, mur pasramisra nai piaiklan nepua  
mara srø maymera kurøp yamik ...*

*.... Por el coraje, la perseverancia y el sacrificio para alcanzar mis  
sueños y emprender nuevos caminos....*

## UNKUA CHINTRAP

*Mayanken unkua pishimisakwan, na øsik køntrai ketikwan, kapkucha untarawa namui shurmera, shuramerai wamyukutri kusrenanikwan.*

*Mayanken unkua nai yauelan, churaskucha, chiyutøkucha chi manchimø purukuikwan.*

*Universidad del Caucankucha nan yaskapwan kura wampikpurap asha kusrentrai purukuikwan. Trektøwei, kan kan kusrempurukupelø murarai mørmø, mayaelø kusrep amøñipelan chikøpen tap marøp, purukup kusrenaniklan, søl marikkuik asha, mayanken pai chintrap.*

*Unkua chintrap, maya urekmeran lincha kusrep amøñipelan, kusrempurukupelan, urekmøskalan, mayaelø pøtømai lincha warapelan, kusreikyayu utø trana, nai propuesta pedagógica etnoeducativan marøp kusrenanøp purukunkaruikwan.*

## AGRADECIMIENTOS

Infinitas gracias doy al Pishimisak “gran espíritu” por haberme elegido para hacer parte del proceso de formación desde los saberes de los shures y shuras.

A mi familia, por brindarme su apoyo constante e incondicional durante todo el proceso de formación.

A la universidad del Cauca por abrir sus puertas para adentrarnos a los conocimientos universales. Más que agradecer, es también, reconocer el incansable trabajo que realizaron cada uno de los maestros y maestras para hacer posible el sueño de formar etnoeducadores y etnoeducadoras capaces de afrontar los retos de la educación desde cualquier espacio étnico y cultural de nuestro país.

A los estudiantes y profesores del CECIB de la Marquesa-Chimán porque gracias a ellos pude desarrollar la propuesta pedagógica etnoeducativa. Igualmente, a los padres de familia y comunidad en general por abrir el espacio a la investigación, al aprendizaje y a la enseñanza de nuestros saberes para trascender en el tiempo y en el espacio.

## TABLA DE CONTENIDO

PRESENTACIÓN.....	7
Capítulo I: Memoria y Huella de los Mayores.....	9
Capítulo II: El despertar de la palabra .....	15
2.1. ¿Cómo adquirimos conocimientos y saberes desde nuestros abuelos?.....	15
2.2. Transmitiendo sabiduría.....	17
2.2.1. Conociendo las cualidades naturales del ovejo .....	19
2.2.2. La relación de coexistencia entre la oveja y el ciclo de vida Misak .....	28
2.2.3. El ovejo y nuestro camino de vida .....	34
Capítulo III. Resignificando el papel del maestro.....	39
BIBLIOGRAFÍA.....	43

## LISTA DE FOTOS

<b>Foto 1.</b> Grupo de estudiantes del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe la Marquesa-Chiman.....	10
<b>Foto 2.</b> Organización de actividades diarias desde el enfoque currículo integrado.....	18
<b>Foto 3.</b> Visita pedagógica a la vivienda de máma Ascención Tunubalá .....	20
<b>Foto 4.</b> Desarrollo de la temática en el espiral de conocimiento “identidad” .....	21
<b>Foto 5.</b> Práctica de la enseñanza y aprendizaje orientada por Máma Ascención .....	23
<b>Foto 6.</b> Estrategias utilizadas en el desarrollo del lenguaje integral: aship, marəp (observando y haciendo) .....	24
<b>Foto 7.</b> Prácticas de aprendizaje para fortalecer la motricidad fina en los niños.....	24
<b>Foto 8.</b> Actividades que fomentan la creatividad de los saberes propios para acceder a los conocimientos universales. ....	28
<b>Foto 9.</b> Aprendiendo a cortar la lana del ovejo.....	28
<b>Foto 10.</b> Niños cortando la lana al ovejo .....	29
<b>Foto 11.</b> La naturaleza, la cuna de la sabiduría.....	30
<b>Foto 12.</b> El tejido de los saberes se refleja a través de la oralidad y de los hechos desarrollados en los distintos espacios de aprendizaje .....	32
<b>Foto 13.</b> Ambientes de Aprendizaje .....	33
<b>Foto 14.</b> El currículo integral y la relación del ser humano-naturaleza permiten crear conocimientos desde el entorno cultural para trascender al mundo espiritual .....	34
<b>Foto 15.</b> Fortaleciendo y revitalizando los saberes a través de la lengua propia.....	35
<b>Foto 16.</b> Recorrido con los niños para conocer las plantas medicinales.....	36
<b>Foto 17.</b> Niños relacionándose con las plantas medicinales.....	36
<b>Foto 18.</b> Estudiando la textura, color, forma y olor de las hojas de las plantas.....	37
<b>Foto 19.</b> Profundizando con el libro nu isuikwan kusrennəp pera maramik, las propiedades medicinales de cada una de las plantas .....	38

## PRESENTACIÓN

El presente documento es el resultado de la vivencia del proceso educativo desarrollado en el marco de la Práctica Pedagógica Etnoeducativa –PPE, contiene los apartes más significativos de las acciones implementadas en la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna.

A su vez, tiene como propósito mostrar alternativas de enseñanza y aprendizaje encaminadas a la revitalización y resignificación de los saberes ancestrales a través de la práctica de la oralidad. Por otra parte, se pretende mostrar que existen otro tipo de prácticas etnoeducativas posibles, que aportan a los procesos de reconocimiento de la identidad étnico y cultural del pueblo misak.

Es decir, que a través de la vinculación de la oralidad se puede trabajar el enfoque integral, tal como se ve desde la vida misma del ser humano, desarrollando múltiples acciones y experimentando actividades de investigación en aras de fortalecer y enriquecer los conocimientos.

Con base a lo anterior, el documento consta de 3 capítulos, así:

El capítulo N° 1: Memoria y huella de los mayores, contiene la contextualización del lugar donde se realizó la PPE, en donde se resalta el origen de la escuela, la relación de coexistencia entre el contexto educativo y el proceso organizativo, y se muestra también la interrelación con el marco de la educación indígena como es el Proyecto Educativo Comunitario -PEC y el Proyecto Educativo Guambiano -PEG.

El capítulo N° 2 El despertar de la palabra, da a conocer la relación entre el marco conceptual y la experiencia vivida a través de la PPE, resaltando las actividades más

significativas y de esta manera, se muestra la ruta pedagógica desarrollada e implementada a lo largo de todo el proceso de enseñanza y aprendizaje.

El capítulo N° 3: resignificando el papel del maestro, trata sobre la reflexión personal hecha a partir de la PPE, y muestra la posición que se plantea desde el punto de vista de la experiencia, la relación en cuanto a los logros y aportes obtenidos para con el tejido educativo.

Finalmente, puedo decir, que en este documento se muestran todos los aspectos relacionados con la manera de hacer educación desde los contextos propios, articulando conocimientos y promoviendo prácticas de aprendizaje significativas desde los espacios escolarizados. Consiste en favorecer el uso de la oralidad y de esta manera resignificar las prácticas culturales y con ello promover e impulsar el interés por aprender y conocer nuestras propias costumbres a través del uso y el desarrollo del lenguaje.

## Capítulo I: Memoria y Huella de los Mayores

La propuesta pedagógica etnoeducativa “**Voces que tejen la memoria**” está relacionada con la enseñanza y aprendizaje de namtrik, lengua materna del pueblo misak, con el objetivo de fortalecer el uso oral como elemento básico para su revitalización, y como eje transversal a todas las áreas de conocimiento. Se trata de un proyecto etnoeducativo e intercultural, porque se ocupa de fortalecer la expresión viva de la memoria, en el marco del desarrollo del Proyecto Educativo Guambiano –PEG,

La Práctica Pedagógica Etnoeducativa –PPE, se llevó a cabo en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe (CECIB) la Marquesa-Chimán en el aula multigrado, que agrupa a los niños y niñas de grado cuarto y quinto de primaria. En la Tabla N°1 se muestra el grupo de estudiantes con el cual se trabajó.

### Tabla N° 1.

#### *Grupo de estudiantes multigrado*

Nombres y apellidos	Sexo	Edad	Grado	Etnia	Lengua materna		
					Entiende, habla, escribe y lee	Entiende pero no habla	No entiende
Martha Cecilia Sánchez Calambás	F	12	5°	Misak	X		
Maria cristina Tombé Sánchez	F	12	5°	MIsak	X		
Geovany Francisco Camayo	M	12	5°	Misak	X		
Miguel Alexander Camayo	M	10	4°	Misak	X		

Juan Felipe Paja Tombé	M	10	4°	Misak	X
Cristian Andrés Velasco	M	10	4°	Misak	X
Yesid Santiago Tunubalá Hurtado	M	11	4°	Misak	X
Alba Isabel Tunubalá Tunubalá	F	11	4°	Misak	X

**Fuente:** la investigadora

A continuación se muestra el grupo de estudiantes que participaron en la práctica pedagógica etnoeducativa. (Ver foto 1)



**Foto 1.** Grupo de estudiantes del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe la Marquesa- Chimán  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (Silvia Cauca, 2016)

Esta escuela está situada a 5 kilómetros del casco urbano de Silvia, en la vereda la Marquesa, Zona Gran Chimán del territorio ancestral Misak, Municipio de Silvia, Departamento del Cauca. Fue fundada en el año de 1979 a través del Consejo Regional indígena del Cauca CRIC, siendo una de las primeras escuelas bilingües, resultado de las luchas de recuperación de tierras del Gran Chimán.

Desde ese momento, se empezó a trabajar en los Proyectos Educativos Comunitarios - PECs basados en la enseñanza de la lengua materna, articulando conocimientos desde la perspectiva intercultural, encaminado a la reivindicación de los derechos y el fortalecimiento de la educación propia; esta propuesta, estuvo coordinada por el programa de educación del CRIC, como lo argumenta el líder Misak Alvaro Tombé:

...la iniciativa para fundar la escuela era de todos los socios que hacíamos parte de la empresa comunitaria, estaba liderado por Julio Tunubalá q.p.d. también por el programa del CRIC coordinado por Graciela Bolaños y otros compañeros, pero la iniciativa era de todos los 20 socios. Miramos la necesidad de una escuela, ya que cada familia teníamos hijos y no contábamos con una escuela cerca, pues, habían algunas escuelas en Silvia, otra era en el Núcleo Escolar y en las de Delicias, que quedaban a una hora y media de camino, sin embargo algunos niños fueron al Núcleo y otros en Silvia. La escuela se fundó para fortalecer nuestra organización y recuperar toda la cultura nuestra, por ejemplo, la lengua materna, porque nosotros la hablábamos pero no lo escribíamos, entonces la razón era que escribiéramos nuestro idioma, mirar la cultura tradicional y seguir fortaleciéndonos como pueblos indígenas. (Tombé, Comunicación personal, 10 de septiembre del 2013)

Por consiguiente, esta PPE surge a partir de la etnografía realizada en el CECIB de la Marquesa-Chimán, con la intención de observar cómo se enseña el Namtrik en los espacios escolares. En el transcurso de la observación, se apreció que los niños se dedicaban a leer y escribir en Namtrik, pero no se demostraba ni se exteriorizaba un diálogo fluido entre estudiantes y maestros en la lengua materna, debido a que la lengua castellana, sigue imponiéndose y la palabra oral en el Namtrik pierde su sentido. Además, la mayoría de los niños y niñas llegan hablando en lengua castellana convirtiéndose en hablantes pasivos del Namtrik. Adicionalmente, se observa cierta vergüenza y poco interés en hablar su lengua propia, pues muchos de ellos argumentan que no les gusta hablar en su propio idioma, y en la mayoría de las familias la comunicación es en lengua castellana. En consecuencia, al preguntar a los niños ¿por qué no hablamos el namtrik?, así responden algunos alumnos: “... no hablo namtrik porque me

confundo y me da miedo, hablo más el español...”. (Calambas C.); “...me da pena y miedo para hablar y cuando me confundo los demás se ríen...” (Tombé J.); “...no me gusta hablar el namtrik porque es difícil de pronunciar y me da pena porque no lo hablo bien y no lo entiendo bien y por eso me dicen que yo hablo chistoso”, (Juagibioy S.), “...para mí es difícil porque me confundo en las consonantes tr, ts, sh, sr, entonces en mi casa les da risa como hablo”(Tróchez, B.); y finalmente una alumna menciona: “(...) Yo no quiero hablar namtrik porque me da miedo, mucha pena y vergüenza, pues cuando hablo namtrik siento temor y prefiero hablar en español...” (Tombé M)

Si bien el cabildo ha hecho esfuerzos desde la perspectiva política y organizativa en la revitalización de la lengua materna, otros factores como el predominio de la comunicación escrita y oral en castellano en todos los espacios educativos, el impacto de las religiones, los medios publicitarios, la discriminación, el racismo y en general las políticas neoliberales instauradas en el país, han incidido en el detrimento y la pérdida de la lengua materna.

Según investigaciones realizadas por la autoridad tradicional en conjunto con el Programa de Educación de Guambía a mediados del año 2016, se obtuvo un resultado bastante preocupante, que demuestra que el 80% de los niños, niñas y jóvenes del territorio Misak están hablando en lengua castellana y que sólo el 20% hablan la lengua ancestral. Esto se da aunque exista la Ley 1381 de 2010 o Ley de Lenguas Nativas en Colombia, en la cual se desarrollan los artículos 7º, 8º, 10 y 70 de la Constitución política, y los artículos 4º,5º y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y se dicten normas sobre reconocimiento, fomento, protección, uso preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes, como lo indica el siguiente artículo:

Artículo 2: preservación, salvaguarda y fortalecimiento de las lenguas nativas. Las lenguas nativas de Colombia constituyen parte integrante del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que las hablan, y demandan por lo tanto una atención particular del Estado y de los poderes públicos para su protección y fortalecimiento. La pluralidad y la variedad de lenguas es una expresión destacada de la diversidad cultural y étnica de Colombia y en aras de reafirmar y promover la existencia de una nación multiétnica y pluricultural, el Estado, a través de sus distintos organismos de administración central que cumplan sus funciones relacionadas con la materia de las lenguas nativas o de los grupos étnicos que las hablan, y a través de las entidades territoriales, promoverá la preservación, la salvaguarda y el fortalecimiento de las lenguas nativas, mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos. (Ley 1381, 2010)

No obstante, el castellano continúa imponiéndose en el namtrik de manera permanente en nuestro territorio por diferentes motivos y situaciones. En este contexto, desde el sentir Misak me pregunto: ¿Cómo la lectura y la escritura han afectado el Namtrik?, ¿Cómo fortalecer la oralidad en nuestros niños y niñas Misak que no quieren hablar el Namtrik?, estas y otras preocupaciones motivaron la realización de mi PPE en el área de Cultura, Lenguajes y Pensamiento y, de manera específica, construir estrategias para contribuir a la revitalización de la lengua propia en el marco de la Etnoeducación, legislada mediante la Ley General 115 de 1994 en la cual se normatiza la educación para grupos étnicos en los artículos del 55 al 62.

Es evidente que desde las políticas públicas, se han expedido normas para el desarrollo y la atención educativa en el marco de la educación propia. De igual forma, el pueblo Misak ha logrado de manera clara y coherente desarrollar su propio proceso etnoeducativo, como se argumenta en el PEG (2011):

La educación es un aspecto vital en el pueblo Guambiano. Sin educación estamos creando las condiciones propicias para que en nuestras comunidades impere la injusticia, la explotación social y económica, así como la marginación social en el contexto de otros pueblos y otras comunidades. (Cabildo indígena del Resguardo guambía; p.9)

De esta forma, el cabildo ancestral Misak en coordinación con el programa de Educación de Guambía consigue instaurar el PEG (2011) como propuesta curricular para la educación del pueblo guambiano en los niveles de preescolar y básica primaria con los siguientes aspectos:

**Visión:** la educación en el pueblo Misak es un espacio de formación integral del ser Misak, fundamentados en los usos y costumbres, territorio, cosmovisión y autonomía; dinamizados por sus respectivos principios. Para la vida y pervivencia del ser Misak, en el tiempo y en el espacio.

**Misión:** la educación en el universo Misak a través del Planeamiento Educativo Guambiano, PEG, forma y educa al ser Misak, multilingüe e intercultural, mediante el trabajo material, intelectual, investigativo y creativo; con sentido de pertenencia, generando procesos individuales y comunitarios, enfrentando crítico y autónomamente; frente a sí mismo, a los demás, a la naturaleza y a la modernidad; forjando su propio destino. "møra, asha, isua, wamincha, marøpik køtraï".

**Fundamentos educativos:** como base para el desarrollo de nuestra propuesta pedagógica, presentamos a continuación los que consideramos fundamentos de nuestra propuesta educativa, se trata de cuatro fundamentos, cada uno de ellos con cuatro principios.

a) Territorio (Espiritualidad, Naturaleza, Economía propia, Autonomía alimentaria). b) Cosmovisión: (Identidad, Trascendencia, Saberes, Tradición oral). c) Usos y costumbres (Familia, Trabajo, Convivencia, Medicina propia). -d) Autonomía: (Origen, Autoridad, Derecho Mayor, Interculturalidad. (Cabildo Indígena de Guambía; p. 9-10)

Estas directrices trazadas han sido tenidas en cuenta en la escuela bilingüe La Marquesa Chimán desde su fundación, por eso, ha venido desarrollando procesos de enseñanza y aprendizaje interculturales vinculados al PEC, y al mismo tiempo, revitalizando la lengua propia y todos los aspectos identitarios.

## Capítulo II: El despertar de la palabra

*“La cultura de corte occidental, al criar a sus miembros como lectores, los ha hecho alejarse de lo oral, no dejándolos sentir la verdadera fuerza de las narraciones tradicionales, pretendiendo entonces, que todas las culturas sean letradas, prejuiciando la práctica de la oralidad y negando su rol fundamental como instrumento de memoria de los pueblos que se sirven de ella para contarse, narrarse y perpetuarse en el tiempo”*

Jenny González Muñoz.

### 2.1. ¿Cómo adquirimos conocimientos y saberes desde nuestros abuelos?

La vida del ser Misak gira en torno al tiempo y al espacio, caminando de manera circular por el espiral del conocimiento y de la sabiduría, valiéndonos de la memoria viva del pasado, del presente y del luego, como lo afirman Triviño & Muelas (2011).

En la lengua namtrik, el tiempo no es una noción que se exprese gramaticalmente, sino lexicamente, es decir, por fuera de la palabra verbal. Las expresiones que se emplean son: metrap para denominar el tiempo pasado que simbólicamente equivale a “adelante”, está adelante, porque es conocido y lo podemos ver, además porque existe y lo podemos medir y recuperar. Como vemos, esta palabra también significa “adelante” en el espacio.

El término para denominar el futuro es wentø wentau “atrás” no pasado, no conocido, incierto y no lo podemos ver, wentau significa atrás (en el espacio).

El presente general mõi, se ubica entre el tiempo inmediato anterior y el tiempo inmediato posterior, es el “instante” “aquí” “hoy” centro de la deixis en tiempo y espacio. (p.129)

Con base en estas afirmaciones, nuestro mundo es totalmente opuesto al de occidente, pero gracias a la suspicacia y a la malicia que guardamos en nuestro sentir y pensar hemos logrado traspasar las más duras barreras de la conquista, la colonia y la colonialidad que aun hoy en día se mantiene.

En otras palabras, hemos logrado trascender en el tiempo y en el espacio, gracias a nuestros ancestros, que por generaciones nos han enseñado tres (3) principios de la educación propia desde la espiritualidad: *aship* “saber mirar”, *isua aship* “saber conocer” y, *isua merəp* “saber entender”. Los cuales son requisitos necesarios para fortalecer los conocimientos y la sabiduría desde nuestro contexto, como se indica en el PEG (2011):

La espiritualidad, es el sentir del ser Misak, que nos explica quiénes somos y de dónde venimos. Está fundamentado en principios reales como *pishimisak*, *pirə*, *pishau* o *pishimarəpik* o Misak. Este último es la persona capaz de interpretar y ser el puente entre el espíritu mayor y los Misak Misak. Dentro de la cosmovisión Guambiana, es la relación armónica del ser Misak con su entorno natural, interpretando y utilizando en la convivencia familiar y comunitaria toda la dinámica de la madre naturaleza, tomando como centro, el agua, como vida. (Cabildo Indígena del Resguardo de Guambía; p.10)

Por lo tanto, la espiritualidad es el eje fundamental para fortalecer la sabiduría desde nuestro contexto y volver nuestra mirada hacia otros horizontes, con el propósito de aprender otros conocimientos enfocados al desarrollo de la interculturalidad para la enseñanza y aprendizaje de una forma integral utilizando metodologías de enseñanza propia como el *kərəsreik*, *watsik*, *pinərəp*, *pishimarik* “consejos, llamado de atención, fuede y refrescamiento” se va transmitiendo de generación en generación para formar y recrear la cultura” (PEG, 2011, p.29). También, el *parəsətə*, que en otras palabras es la “autonomía alimentaria”, nos confirma que es el fundamento de la economía propia del guambiano; mediante el *ya tul* “huerta de la que se encarga la mujer”, *tra lutə* “espacio de trabajo”, el *kualik* “trabajo material”, *ellmarik* “siembras”, *təka kəmik* “deber de tener” se producen, reproducen, consumen e intercambian entre las familias todos los productos alimenticios tanto vegetales como animales (PEG, 2011, p.11). Estas y otras metodologías propias se han utilizado a través de las generaciones como elementos de enseñanza y aprendizaje, tanto en las familias, como en los espacios escolares, valorando y enriqueciendo la teoría y la práctica a través del *Namui wam*.

Es así como la lengua propia se ha constituido como el pilar más importante para el desarrollo del pensamiento e identidad cultural, a partir de los sentidos de *isup* “pensar, razonar”, *aship* “ver, observar”, *mørøp* “escuchar”, *marøp* “el hacer” estos conceptos en la oralidad Misak son utilizados cotidianamente para la formación del ser Misak, por tanto son las competencias básicas de enseñanza aprendizaje teórico prácticos con las metodologías del *køresreik*, para la generación de conocimientos (PEG, 2011).

Además de las estrategias y las metodologías implementadas en el proceso de educación propia, cabe resaltar que el espacio donde el ser Misak desarrolla sus conocimientos y su sabiduría es la naturaleza entendida como:

El entorno natural íntegro, *Nupirø* “gran territorio” que tiene una ciencia para interpretar, relacionar y actuar con ella, porque allí está una sabiduría que cumple la función del ser, estar, hacer, saber y usufructuar como *Misakmisak*. Comprende tanto como las realidades tangibles como las intangibles, los seres materiales y espirituales. (PEG, 2011, p.10)

Es así que, el espacio natural y la interpretación del territorio nos brinda todas las opciones para crear y recrear desde la experiencia nuevos conocimientos, con el fin de aprender para enseñar. Nos permite investigar, observar, comprender e interpretar los múltiples saberes con el objeto de dar una respuesta práctica a la formación integral del ser Misak.

## **2.2. Transmitiendo sabiduría**

El presente aparte ilustra los hechos más significativos de mi Práctica Pedagógica Etnoeducativa –PPE que fue desarrollada en el marco del contenido curricular del Proyecto Educativo Guambiano -PEG y de la teoría del lenguaje integral expuesta por Kenned Goodman. Para entender mejor la secuencia de los temas, será preciso mostrar el diario escolar, fotografías,



Se debe agregar, que este cambio estructural es una acción directa de construir una dinámica distinta y contraria al “horario de clases” trabajando el *kualëmmërik* para *maramik* de manera continua e integral, sin recortar los temas, ni fragmentar los conocimientos, sin limitar el tiempo, fomentando la autonomía del aprendizaje en los niños y niñas, procurando avanzar de acuerdo a las capacidades de cada individuo.

Por otra parte, la PPE contempló unas unidades temáticas, que permitieron la articulación curricular y el desarrollo desde el enfoque integral, a manera de ejemplo, en este informe desarrollaré algunas de las temáticas implementadas.

### **2.2.1. Conociendo las cualidades naturales del ovejo**

*¿Chincha tap kəpikkə upisha yauwan mamik? “...Upisha yaunpe nam ishumpur misakmerai latrə tapik kəpik kuik, chincha, kaken nampe patsəparkuikkan unə təka misrtrapelə truyupe isrumpurwane upishawan kuecha mannamik kən, pəl ərəpa kamayu unəchikpa tsupen. Mamikpe, upisha yaunpaik, wataye, akus, kuminu, cilantro, waun pusrik nenamik kəpik kən, əik kəpik kən namui asrwan tap purukupik, churassrə nam əsik amənaisrənkatikm tap, chish amənamikpe əyekwan mamik kəpik kən.*

*Srəsərə chap tapmisrene, pip kualmap katikpe atuwallwan mannamik kəpik kən, trukutrimpe upishawan mamik kən, treepe asr kuchiməwei, kalarchik kəməwei, tapik ,tsaltiik kutrapelə kən, incha treetəwei unəchikkucha chishchik, tsalchik misrəpik kən...”*

¿Por qué la carne de ovejo es buena para la alimentación?, “... es el mejor alimento para nosotras las mujeres, sobre todo cuando estamos en dieta, debemos alimentarnos durante todo el mes comiendo carne de ovejo mezclado con papa guata, ajo, comino, cilantro y arracacha, esta comida aporta alimento a nuestro cuerpo y hace que seamos fuertes y enérgicos durante toda la vida.

En el primer momento del parto, y durante cuatro (4) días debemos alimentarnos con carne de gallina, luego seguir alimentándonos con la carne de ovejo, pues así, el cuerpo de la mujer, no presenta pérdida del peso, o síntomas de desnutrición al igual que el bebé, por tal razón los bebés se ponen lindos y gorditos..” ¡..Estas y otras preguntas más logramos desarrollar a lo largo de nuestro recorrido...¡



**Foto 3.** Visita pedagógica a la vivienda de máma Ascención Tunubalá  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

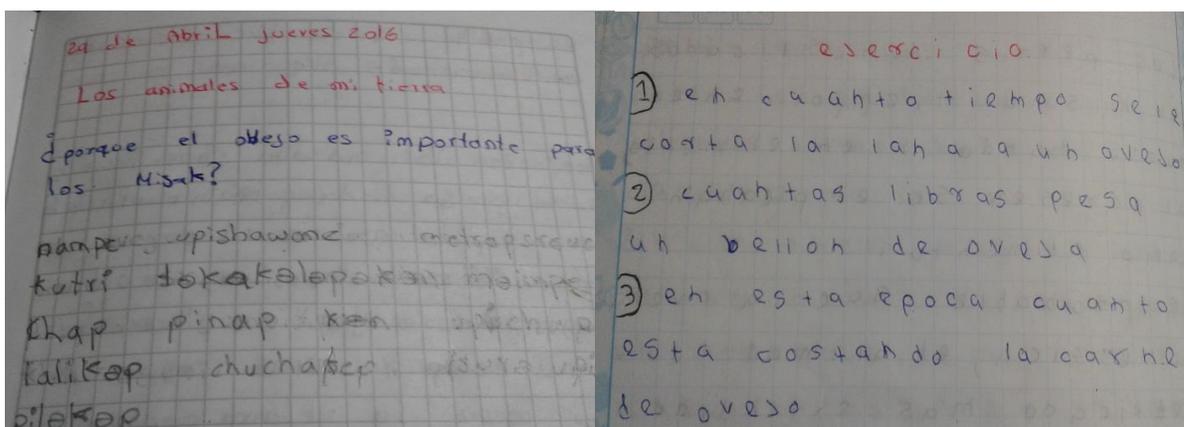
Avanzando en la construcción de conocimientos desde la enseñanza aprendizaje a través del lenguaje integral, nos aventuramos a explorar el territorio con el pretexto de realizar una visita pedagógica a la vivienda de máma Ascención Tunubalá. El objetivo de la visita fue desarrollar acciones de revitalización del Namtrik desde un elemento simbólico como es el “ovejo”, es decir, fortalecer la lengua materna a partir de los “saberes propios” que guardan nuestras mámas y tatas. En este sentido, los “saberes propios” son aquellos fundamentos que se

tienen y se desarrollan de manera natural en el diario vivir del ser humano, como se expone en el (PEG, 2011):

Son las memorias de nuestros mayores que han interpretado la naturaleza, en busca de diferentes formas de solución a los problemas que se presentan en el recorrido por la vida.

Saber es aquella experiencia que el misak tiene de contacto con todo lo que le rodea, con la naturaleza, con el mismo misak, en la que se crea un conocimiento que luego es transmitido de generación en generación, convirtiéndose en una práctica con sentido. A diferencia de la concepción occidental, para nosotros no hay distinción alguna entre saber y conocimiento; son conceptos análogos. Ninguno es más que el otro. (p.13)

Por tanto, el espiral de conocimiento que se trabajó en todo el proceso de enseñanza aprendizaje a través de la PPE fue “identidad” que se expresa como “la imagen simbólica de nuestra naturaleza, nuestra fortaleza, entendida desde el cordón umbilical, la familia y la comunidad, elementos que nos identifican como pueblos” (SEIP, 2009, p.34).



**Foto 4.** Desarrollo de la temática en el espiral de conocimiento “identidad”

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Se debe agregar también, que el desarrollo de la temática en la espiral de conocimiento “identidad” fue conocer, aprender, comprender y practicar de manera integral, conocimientos y saberes propios articulados a las áreas de matemática, ciencias naturales y lenguaje. De tal

manera que los niños realizaron sus trabajos expresándose en la lengua materna y en la lengua castellana, fortaleciendo a la par ambos lenguajes.

Es así, que antes de partir a la salida pedagógica, cada uno de los niños y las niñas formularon sus propias preguntas en sus cuadernos en lengua castellana, dichas preguntas fueron optadas como estrategias constructoras de conocimientos, tal como se afirma en el PEG (2011).

la pregunta es uno de los elementos claves que el niño utiliza en su proceso de construcción de conocimiento, para descubrir el mundo que los rodea, desde el momento mismo que el niño inicia el desarrollo de su lenguaje, se está preguntando constantemente, el por qué de las cosas; por tanto la escuela debe brindar espacios para que el niño pregunte sobre las inquietudes que se presenten; en donde el maestro ayude a construir las respuestas a través de ejemplos reales, brindando confianza y seguridad al niño, generando un ambiente atractivo para construir conocimientos. (p.35)

En consonancia con lo expuesto, las preguntas generadoras de conocimiento conllevaron a la interlocución y retroactivación de los saberes con el ánimo de resolver nuestras propias inquietudes y alrededor de ello tejer muchas más preguntas, creando vínculos de diálogos espontáneos y agradables entre niños y adultos, permitiendo tomar apuntes acordes a las preguntas y con la convicción de que nuestros niños y niñas son sujetos de diálogos permanentes en nuestro contexto, “Se invita a los alumnos a utilizar el lenguaje. Se los estimula para que hablen de cosas que necesitan comprender. Se les muestra que está bien preguntar y escuchar las respuestas para luego reaccionar o plantear más preguntas” (Goodman, 1998, p.11)

En cuanto al trabajo de responder a las inquietudes hechas por los niños y niñas a máma Ascensión fue muy relevante, porque se logró incorporar la voz de la experiencia. Indiscutiblemente, “la sabiduría de los mayores está expresada y dinamizada en la oralidad, la palabra tiene valor vital de poder, de fuerza y de trascendencia en el tiempo, se resimboliza y se

resignifica en la dinámica que cada pueblo le dé a sus propios sentidos en el tiempo” (PEG, 2011).

A su vez, y en aras de seguir fortaleciendo el Namui Wam a través de los saberes integrales se dió paso a otro momento del aprendizaje; “Aprender practicando”

Esta actividad, consistió en averiguar la naturaleza misma sobre el procedimiento del arreglo de la lana de ovejo para su respectivo hilado. Esta sesión permitió que los niños y niñas asimilaran de manera puntual todo el proceso manual que se debe cumplir para desarrollar esta práctica ancestral.

Por lo tanto la práctica de la enseñanza y aprendizaje orientada con el apoyo de Mάma Ascención, permitió desarrollar y activar los saberes previos como se señala en el texto del PEG (2011):

La escuela tiene la función de complementar y fortalecer los conocimientos previos que el niño(a) trae desde la casa; es decir es un espacio donde se construye los conocimientos propios, de igual manera donde comparte conocimientos universales desarrollando habilidades y destrezas para la interculturalidad.

Esta estrategia permite que el docente y el estudiante desarrollen las habilidades investigativas y creativas, generando condiciones para su auto aprendizaje y para el fortalecimiento del proceso educativo propio; para que en el espacio comunitario lo viva en una forma práctica. (p.36)



**Foto 5.** Práctica de la enseñanza y aprendizaje orientada por Mάma Ascención  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Por otra parte, las estrategias utilizadas en el desarrollo del lenguaje integral hicieron que los niños y niñas aprendieran con los sentidos del aship “observando”, mərəp escuchando” y marep “haciendo”. Al mismo tiempo utilizando diferentes mecanismos de aprendizaje.



**Foto 6.** Estrategias utilizadas en el desarrollo del lenguaje integral: aship, mərəp (observando y haciendo)  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Esta actividad permitió desarrollar y adquirir de manera implícita prácticas de aprendizaje en motricidad fina, por ejemplo: el arreglo, la preparación y el hilado de la lana de ovejo, lo cual permite aprender ciertas maneras de manejar los dedos, la mano, y así lograr un hilado fino (delgado) o bastante rústico (tosco), que será el resultado del manejo de los dedos y de muchos días de práctica.



**Foto 7.** Prácticas de aprendizaje para fortalecer la motricidad fina en los niños  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

De igual manera fue muy relevante la reflexión de los niños y niñas al encararse a la práctica, teniendo en cuenta que algunos niños como, M. Camayo, en comunicación personal, (abril 7 de 2016) comentó: “...*yámai maramtikwan, kaimapeløkuitre, nai usrimpe isikwan kuntrap kaimapik kən, inchentə na kusrewape nai usran katəle kusrenanamətrun...*” “... ha sido fácil de hacer, y no lo hemos hecho, mi mamá no puede hilar lana... pero cuando yo aprenda, le voy a enseñar de nuevo a mi mamá...”. En el transcurso de las actividades se observa a los niños y las niñas muy contentos realizando la práctica del hilado, cabe anotar que en la actualidad, en la cultura misak la mayoría de los oficios artesanales están relacionados a la mujer. Sin embargo, es deber de los niños y niñas conocer, aprender y practicar de manera integral los diferentes saberes sin distinción de género, tal como lo manifestó máma A.Tunubalá:“(...) *upisha isik tamarəpyupe ishumpurtə kəmik kəpikkuik metrapkutri kəlleləyupe. Nánma nai awelu kusrennikur, nai awelupe nətikəkəpik kən kəllichik chi srainkaik mamashulla kuapen, inchen yernai asik, məi nai usrai yasik, yau trualəm wappe mawa, mawa, sranwan lutrəpik kən, trukutrimpe yemwane isikwan támara katrəp, mamitane kuntraintə, kutraintə purukupik kəpik kən. Kəllimisakcheləpe treek kəpelə kən metrappe. Sralanchikucha isik katram purukup, sran lutram purukup, chine marəpelə kəpik kən*” (comunicación personal, marzo 10 de 2016).

“...Anteriormente en los abuelos el arreglo y la preparación de la lana de ovejo no era solamente de las mujeres. A mí me enseñó mi abuelo a hilar la lana, él era viudo porque hacía mucho tiempo que la abuelita había muerto, entonces, cada domingo, mi abuelo se dedicaba todo el día a srantrap “quitar las puntas de la lana”, él tizaba la lana en las noches, luego se lo entregaba a mi mamá para que ella lo hilara...así eran nuestros abuelos anteriormente. Los

hombres y esposos, ayudaban a las mujeres en la labor del arreglo de la lana de ovejo...” (traducción).

*“...Kusremikpe chi pek mundosrik kəmik kən, fácil kəpik kən, inchentətə nampe trabajokuik aship amənaikan, kakentə namui usralmera isik kumeləkutri kən, məipe yantə namui usralpe merinotə kum kusrenaniklə kən, upishawan pinisha. Upisha isikpe kupelə kəpsruintrun intikwan pulelə merino wesrapen upishawanne pinisaik kəpik kən...”*

“...No es del otro mundo aprender a hilar la lana, es fácil, pero nosotros creemos que eso es muy trabajoso y pensamos que no lo podemos hacer. Hoy en día, nuestras madres no saben hilar la lana solo conocen de elementos procesados como el merino, tal vez hoy en día las mujeres todas hubieran podido hilar la lana, pero debido a que la gente blanca empezó con la industria del merino los Misak fueron reduciendo la crianza del ovejo y con ello sus conocimientos...” (traducción)

Estas y muchos otros hechos más hacen parte de las realidades sociales y de los padres de familia que no enseñan a sus hijos en sus casas. Por lo tanto, muchos de nuestros saberes y conocimientos se van perdiendo y olvidando en la vida cotidiana de los Misak. Por consiguiente, vale la pena recalcar que, desde la escuela se debe seguir trabajando y construyendo procesos mancomunados de revitalización y de resignificación de los saberes a través de las prácticas, lo cual, permite en cierta forma fortalecer los conocimientos a través de trabajos de investigación acción, donde el niño sea sujeto de diálogo, de participación y gestor de nuevos conocimientos.

Acorde a las acciones y avanzando en el proceso de la enseñanza y aprendizaje, nos entrelazamos a otro momento del lenguaje integrado, muy propio de la dinámica de la lectura y la escritura, teniendo en cuenta que los procesos lingüísticos también se integran.

De hecho, el desarrollo del lenguaje y el contenido suponen un currículum doble. Para los aprendientes es un currículum único, cuyo acento está puesto en lo que se

está aprendiendo, el objetivo por el cual se está usando el lenguaje. Pero para los maestros hay siempre una agenda doble: maximizar las oportunidades de los alumnos para que se comprometan en eventos de habla y lectoescritura auténticos, al mismo tiempo que estudian su comunidad, desarrollan una unidad temática sobre literatura, llevan a cabo un estudio científico sobre ratones o se familiarizan con fracciones y decimales. El maestro evalúa tanto el desarrollo lingüístico como el cognitivo. (Goodman, 1998, p.42)

En efecto, la experiencia vivida permitió desarrollar un currículum integrado y holístico de saberes enmarcados a nuestra realidad cultural y espiritual. De esta manera se logró realizar una serie de actividades, con la intención de profundizar los aprendizajes más significativos, desde cada uno de los niños y niñas en procura de incentivar en ellos la creatividad para escribir, leer, comparar, consultar, observar, describir, analizar, dibujar, actuar y resignificar los saberes propios y acceder a los conocimientos universales “ que conlleven a cumplir los objetivos propuestos y que el niño (a) encuentre sus propias interpretaciones, construyendo los conocimientos de una forma más autónoma” (PEG, 2011, p.32). Y así, demuestre su capacidad de pensar y actuar de manera clara y coherente frente a las realidades actuales.



**Foto 8.** Actividades que fomentan la creatividad de los saberes propios para acceder a los conocimientos universales.

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Por lo anterior conviene destacar que en el espacio escolar se desarrollaron actividades como: descripción textual de la experiencia de campo, creación de cuentos, trabalenguas, elaboración de dibujos y lectura de textos etnoeducativos, con lo cual permitió fortalecer la escritura y la lectura en namtrik y en español.

### 2.2.2. La relación de coexistencia entre la oveja y el ciclo de vida Misak

De otra parte, retomando las acciones y acompañando el proceso de enseñanza y aprendizaje sigo destacando situaciones relevantes en cuanto a las actividades de la PPE. Cabe resaltar que el interés por aprender explorando, despierta en los niños y niñas el gusto y la curiosidad de saber mucho más y de no conformarse con lo que vivieron y aprendieron. En efecto, la praxis del proceso de arreglo de la lana de ovejo no se termina, da lugar para seguir y volver nuevamente a ese sitio de enseñanza y aprendizaje, con el propósito de seguir entretejiendo nuevas actividades para conocer y aprender el corte de la lana de ovejo.



**Foto 9.** Aprendiendo a cortar la lana del ovejo

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Deseo subrayar, que esta tarea fue desarrollada en la lengua Namtrik, desde la voz de máma Ascención Tunubalá, para dar continuidad al desarrollo del enfoque del currículo integrado y en ese sentido seguir implementando el lenguaje integral durante todo el proceso.

A su vez, seguir fomentando el diálogo en la lengua materna y “vincular a los mayores al proceso educativo para que con sus conocimientos y experiencias contribuyan a reafirmar la identidad cultural en el marco del proceso de enseñanza y aprendizaje en nuestras instituciones educativas” (PEG, 2011, p.23).



**Foto 10.** Niños cortando la lana al ovejo  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Con la intención de sensibilizar y estimular la comprensión y la capacidad de expresarse en la lengua materna, se incorporó la voz de los mayores para la enseñanza y aprendizaje de los niños y niñas y de esta manera reafirmar la identidad cultural desde el namui wam; “la lengua es el patrón fundamental de educación, podríamos decir que es el canal de circulación de la cultura, a través del cual se transmiten las tradiciones, los mitos, los patrones de vida, del poder y mediante el cual uno se comunica con otros grupos” (MEN, 1990, p.58). A sí mismo, en relación

a lo expuesto, el desarrollo de este trabajo nos condujo a seguir implementando la investigación comunitaria como una de las estrategias pedagógicas en la búsqueda de la participación activa de los estudiantes y como “ herramienta indispensable para buscar encontrar y revivir el pensamiento de manera integral y con fundamento en las raíces culturales, es la columna vertebral de los procesos pedagógicos en el marco de la educación propia” (SEIP, 2009, p.36).

Por lo tanto, la tarea de investigar desde la memoria, la oralidad y la práctica permitió conocer de manera más profunda la relación de coexistencia entre el ovejo y el ciclo de vida Misak; en otras palabras, sirvió, para que los niños y niñas aprendieran de manera integral los beneficios que ofrece el ovejo y, desde esa lógica, articular conocimientos relacionados con la práctica de las matemáticas, de las ciencias naturales y del desarrollo del lenguaje, partiendo desde lo real, lo material y conectarlo al mundo espiritual, y en esa medida legitimar “el saber de la naturaleza”. De hecho, Quintín (como se citó en Romero, 2006) expone la idea de que “el saber” proveniente de la naturaleza es el eje del proceso de formación. Aunque el concepto empleado por el autor no es el de conocimiento ni de enseñanza, es, el de sabiduría una de las acepciones del saber. La naturaleza es el lugar donde se encuentra la cuna de la sabiduría, donde se encuentran todos los teoremas de la ciencia del mundo material y también, de la ciencia del mundo espiritual.



**Foto 11.** La naturaleza, la cuna de la sabiduría.

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Todo esto parece confirmar, que las diferentes enseñanzas que se impartieron desde la experiencia y desde el entorno natural contribuyeron al desarrollo progresivo de las habilidades y las competencias cognitivas en tanto que “ el niño misak en su proceso de socialización y construcción de conocimiento lo hace de la relación permanente, integrándose con el mundo, con los otros, con la naturaleza, con la familia, con la vida misma” (PEG, 2011, p.34).

A su vez, cabe resaltar cómo a través del desarrollo de un tema se hace posible tejer múltiples saberes, conocimientos, conceptos y perspectivas, que conllevan al desarrollo del lenguaje integral, de modo que la enseñanza y aprendizaje se pueda orientar del todo a la parte, como lo expresa Goodman (1998):

El lenguaje se aprende del todo a la parte. Primero empleamos enunciados completos en situaciones familiares. Mas tarde percibimos y desarrollamos las partes y comenzamos a experimentar con las relaciones que vinculan a esas partes entre sí y con el significado de la totalidad. La totalidad es siempre más que la suma de las partes y el valor de cada parte solo puede aprenderse dentro del enunciado total de un evento de habla verdadero. (p.27)

En este sentido, el tejido de los saberes se refleja a través de la oralidad y de los hechos desarrollados en los distintos espacios de aprendizaje, así lo percibe Alba Isabel Tunubalá del Grado 4º, quien afirma: “srurmerai isuikpe, kəllimisakmerai wamyu pasrapik kən” “en la voz de los mayores se refleja el pensamiento de los ancestros”, así mismo dijo Juan Felipe Paja del grado 4º “ Namui wampe, misak əsik warainuk pasrapik kən” “ nuestra lengua está en el diario vivir de nuestro pueblo”. Dicho de otra manera: “conviene destacar que el lenguaje es una actividad realizada sólo por el hombre y que le permite representarla en diversas formas, es decir que a través del lenguaje se expresan sentimientos, palabras, emociones hasta llegar a la expresión lingüística. Generalmente el lenguaje es para el sujeto, desde sus primeros años de vida, una actividad meramente intelectual que le permite conocer el mundo y así establecer una comunicación” (Goodman, 1998;p.15).



**Foto 12.** El tejido de los saberes se refleja a través de la oralidad y de los hechos desarrollados en los distintos espacios de aprendizaje

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Todas estas observaciones se relacionan también con las diferentes actividades que se trabajaron en las horas de clases con la finalidad de crear e innovar procesos de aprendizajes significativos utilizando el ovejo como elemento cualitativo para posibilitar acciones de revitalización de la lengua materna desde la lectura, la escritura, el uso oral, la implementación de libros etnoeducativos como: Kusrennøpelai wam tsi, Øsik uninkatik nu isuikwan kusrennøpera maramik, Namuielan asha isup pørkun, Namuielan katøkuchi asha isua tap pørkun y el uso de las tic's en el salón de clases. Este último cumplió un papel fundamental en la documentación de fotografías, videos y audios, permitiendo que los niños y niñas pudieran verse y escucharse ellos mismos, esto generó el despertar de la práctica de la comunicación oral a través de la motivación visual de fotografías, videos y audios que sirvieron para fortalecer y revitalizar la oralidad en los niños y niñas, y además lograr que se reconocieran ellos mismos. Esta estrategia audiovisual, fue fundamental porque fue posible tocar la sensibilidad de cada uno de los individuos y, en esa medida, observaba que cada día iban perdiendo el miedo, y poco a poco se

convertían en niños y niñas mucho más activos, participando, dialogando y preguntado sobre los temas y las clases cada vez se tornaban mucho más dinámicos.



**Foto 13.** Ambientes de Aprendizaje  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Se trabajó con música de fondo en las horas de clase, lo cual fue muy pertinente, porque se logró crear ambientes de alegría, de entusiasmo y motivación para desarrollar los trabajos y olvidarse del horario, del descanso y del refrigerio, incluso la mayoría de los niños y niñas, luego de tomar su refrigerio, regresaban nuevamente al salón de clases para seguir con su trabajo. Es de anotar que aprovechando todo el material documentado de audios, fotografías y videos se dio la posibilidad de realizar un video que está en proceso de edición.

Así mismo, las imágenes incorporadas en el texto, son evidencias de todo el proceso realizado para la estimulación de competencias cognitivas, comunicativas y/o lingüísticas que se fortalecieron en las niñas y los niños al: hablar, escribir, leer, comparar, consultar, copiar,

observar, describir, analizar, dibujar y actuar. Más aún, resignificando siempre lo propio y accediendo a los conocimientos universales, generando nuevas ideas y con ello fundamentar nuevos conocimientos, tal como se propone desde la interculturalidad.

### 2.2.3. El ovejo y nuestro camino de vida

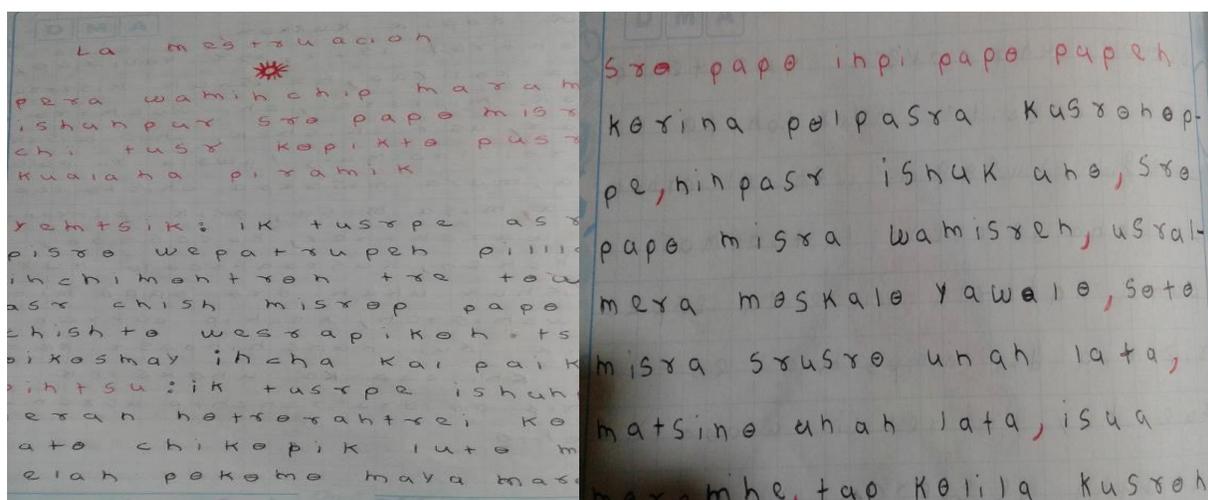
Por lo que se refiere anteriormente y acorde con las actividades desarrolladas a lo largo de este proceso de aprendizaje, se van tejiendo y entrelazando los conocimientos desde el currículo integral; “la lana de ovejo” utilizado para ciertos fines y la relación ser humano-naturaleza nos lleva a seguir transmitiendo conocimientos desde nuestro entorno cultural, para entretejer nuevos saberes y trascender al mundo espiritual misak, por tanto, nos adentramos a otro espacio de formación desde el *impipapø* “Primera menstruación” .



**Foto 14.** El currículo integral y la relación del ser humano-naturaleza permiten crear conocimientos desde el entorno cultural para trascender al mundo espiritual

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

La relación que tenemos los Misak con el ovejo y la utilización de la lana en la primera menstruación, dio lugar para emprender y desarrollar actividades encaminadas a seguir fortaleciendo y revitalizando los saberes a través de la lengua propia. En efecto, se trabajó con base a libros etnoeducativos como, *əsik uninkatik nu isuikwan kusrennəp pera maramik, kusrennəpelai wamtsi, Pi urek, kəllelai wam* “himno Guambiano”, estos materiales fueron utilizados por su contenido rico en textos relacionados con el ciclo de vida Misak, con la finalidad de explicar y dar a conocer el valor y el significado que tiene para el ser Misak el *impipapə* “primera menstruación”.



**Foto 15.** Fortaleciendo y revitalizando los saberes a través de la lengua propia.  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

De igual manera, se realizó una muestra de imágenes fotográficas y videos cortos de archivos personales con relación a la práctica del ritual. Lo cual permitió entender su naturaleza, la integralidad entre lo material y lo espiritual, y de esta manera lograr que los niños y niñas vivenciaran todo el desarrollo armónico de esta práctica. En particular, la utilización de algunos materiales de archivos personales sirvió para incorporarlos en el tema y por ende, rescatar y revalorar los aspectos culturales del ser Misak, desde “yo aprendo para educar y para darlo a conocer a otros”, que en otras palabras significa ser coherentes entre el proceso

educativo y la vida. Todo esto me permite confirmar que los conocimientos subyacen en el contexto y cuando se logra articular acciones encaminadas a legitimar nuestros saberes, se convierten en aprendizajes significativos desde nuestro propio sentir, con una dimensión y una estructura diferente, para construir nuestro propio camino.



**Foto 16.** Recorrido con los niños para conocer las plantas medicinales.

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (Silvia Cauca, 2016)

A la vez, el tema de “impipape” se va ampliando cuando lo relacionamos con las plantas medicinales que se utilizan en la primera menstruación. En esa medida, se realizó un recorrido por el territorio, con el propósito de orientar a los niños y niñas en el constructo integral de los saberes propios, nombrando y conociendo en Namtrik cada una de las plantas.



**Foto 17.** Niños relacionándose con las plantas medicinales

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

A su vez, se desarrollaron conocimientos desde las ciencias naturales con el ánimo de aprender y valorar las plantas medicinales. En este recorrido, los niños y las niñas fueron conociendo cada una de ellas y nombrándolas en su lengua propia. Así mismo, se recolectaron las hojas de cada una de las plantas para estudiar la textura, color, forma y olor y, en esa medida integrar los conocimientos.



**Foto 18.** Estudiando la textura, color, forma y olor de las hojas de las plantas  
Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Del mismo modo, con el propósito de ampliar conceptos propios recurrimos al libro, *Nuisuikwan kusrennəp pera maramik*, que sirvió para leer y profundizar acerca de las propiedades medicinales de cada una de las plantas y, por tanto, realizar un trabajo de concienciación en los niños y niñas sobre la importancia de conocer, aprender y tener en cuenta estos saberes, para luego ponerlos en práctica. Hay que mencionar que, para nosotros los Misak, la construcción de conocimientos parte desde la naturaleza, y en ese caminar trascendemos de lo material a lo espiritual. Hay que entender que la “espiritualidad” es una práctica con sentido, que parte desde lo real, y te lleva a ser consciente de lo que somos y de lo que tenemos, sin necesidad de ser chaman o pishimarəpik, sin ir a la escuela o a la universidad.



**Foto 19.** Profundizando con el libro *Nu isuikwan kusrennop pera maramik*, las propiedades medicinales de cada una de las plantas

Fuente: [Fotografía de Ana Graciela Tombé]. (El Chimán, 2016)

Es sencillamente la conexión de las energías cósmicas relacionadas a toda forma de vida guardada a través del tiempo y del espacio, es la sabiduría que transcurre de manera armónica en nuestro camino de vida, por ende “somos sabios, somos corazón”, porque la sabiduría se refleja en la mente, en la fuerza y en el movimiento de nuestro cuerpo y se expresa a través del lenguaje. Más aún, practicar desde nuestro entorno nos permite conectarnos con el cosmos y desde ahí educar y preparar a nuestros niños y niñas para afrontar los retos de la vida.

En definitiva, la enseñanza y aprendizaje desde el currículo integrado nos permite comprender que alrededor de nosotros existen diversidad de culturas, lenguajes y pensamientos que se pueden trabajar desde el lenguaje integrado. Por tanto, espero que esta experiencia Etnoeducativa sea para los docentes esa luz al final del túnel, que inspire la fuerza, las ganas y la esperanza de trazar una educación diferente en medio de la diferencia, sin distinción de culturas lenguas o color, una educación intercultural, que nazca desde nuestros propios espacios, desde la iniciativa de nuestros niños, niñas y jóvenes, creando procesos educativos encaminados a revitalizar, resignificar y legitimar nuevamente nuestra sabiduría ancestral, con el objetivo de pervivir en el tiempo y en el espacio.

### Capítulo III. Resignificando el papel del maestro

La PPE la afronté con mucha dedicación y empeño, porque en el transcurso de la carrera universitaria logramos sensibilizarnos frente a las diferentes situaciones presentadas a lo largo de la educación sistemática. En esa medida, era importante reconocer cuál había sido el papel que había cumplido la escuela desde los tiempos de origen. Así mismo, conocer y profundizar las distintas pedagogías y didácticas implementadas a partir de los currículos, los estándares y las metodologías de la educación sistemática.

Por otra parte, se visualizó la etnoeducación como una propuesta alternativa frente a la educación del sistema, por lo que se hizo evidente la importancia de conocer todo el proceso de lucha indígena, campesina y afro descendiente en el marco de una propuesta educativa acorde con las necesidades de los pueblos “minorizados” y trabajar la educación propia, con el propósito de reivindicar los conocimientos ancestrales a través de la escuela.

Siendo consecuente con lo que acabo de expresar, organicé la PPE para concentrarme en el desarrollo de las diferentes actividades, vinculando los recursos humanos, los conceptos teóricos, y de esta forma desarrollar el enfoque de currículo integral.

Pienso que hacer y mostrar este tipo de práctica es posible a través de la etnoeducación, porque permite aportar a los procesos de educación comunitaria, intercultural y bilingüe. Al igual, es un reto muy grande, porque se necesita empezar desde el auto reconocimiento, desde la autocrítica, y la valoración de nuestra identidad y de la relación de convivencia entre seres humanos y la naturaleza. De hecho, al inicio de la práctica fue complicado cambiar ciertas maneras de actuar y de pensar de los niños y niñas en relación a la enseñanza de la lengua materna. En algún momento, se mostraban reacios a la lectura y escritura del namui wam y, mucho peor, cuando se intentaba fomentar el diálogo en la lengua propia, siempre murmuraban

diciendo: “ Noooo...qué pereza ...otra vez namtrik...”. Eso para mí fue muy difícil, me hizo sentir muy mal, pero a la vez me sirvió para preguntarme si era necesario enseñar la lengua materna leyendo y escribiendo o si habrían otras maneras de enseñar y aprender namtrik, y, en ese criterio me ingení la PPE con diferentes estrategias didácticas a las que muchos de nosotros no estamos acostumbrados. Por tanto, esta PPE la desarrollé desde la integralidad, porque así vemos la vida, entrelazada, entretejida en múltiples acciones y llena de riqueza en saberes y conocimientos.

Más aún, el haber vinculado la oralidad, la palabra, la lengua propia en la práctica de la enseñanza y aprendizaje, nos permitió visualizar y legitimar la identidad cultural expresada a través del lenguaje y de los hechos cotidianos. Se debe agregar también que al incorporar la voz de los mayores, se tornan mucho más relevantes los temas a la hora de aprender, en virtud de que a los niños y niñas les encanta escuchar las historias, los cuentos, los mitos, las leyendas que se van transmitiendo y relacionando con lo que se está enseñando y aprendiendo.

De igual modo, quiero resaltar que los niños y niñas fueron siempre sujetos de diálogo permanente, tanto en los espacios de habla y de opinión, así como cuando jugaron, caminaron, practicaron e hicieron las preguntas correspondientes. Se incitó a los niños y niñas a dialogar de manera libre y espontánea, teniendo en cuenta que no necesariamente debe ser el profesor quien pregunte o entable la conversación en cualquier espacio de aprendizaje y enseñanza. Otro rasgo importante fue el de los niños hablantes del namui wam que se convirtieron en las personas claves para incentivar en los demás la práctica de la oralidad.

De igual manera, a lo largo de toda la PPE, aprendí a documentar y a registrar la experiencia. Fue muy importante para mí aprender a investigar desde el contexto, porque me

permitió adentrar a lo máximo del conocimiento y ciertamente, como dicen nuestros abuelos “la verdad se encuentra en la naturaleza”

Es un gran reto practicar y posibilitar una educación intercultural en medio de tantas críticas y tergiversaciones, pero a la vez es una debilidad que subyace en los líderes y en los maestros, de pensar y creer que no se puede hacer Etnoeducación, que no se pueden articular los conocimientos, de sentir temor al fracaso, nos da miedo salirnos del sistema, nos cuesta desaprender y lo peor es, que somos los adultos que no entendemos ni aceptamos que los niños, las niñas y los jóvenes están cansados de lo mismo, que necesitan respirar otros aires, otros espacios distintos a los de siempre.

Por otra parte, esta experiencia me sirvió para encontrarme conmigo misma, para darme cuenta que cuando estamos ejerciendo el papel de maestros se nos dificulta romper paradigmas e igualmente pasa con los niños y niñas, les cuesta dibujar desde su imaginación, salirse de las planas y no poder escribir de manera aleatoria, el utilizar siempre la regla para escribir sobre block y estar al tanto de los libros como única medida de aprendizaje.

En vista de todo aquello, tuve que desaprender y dejar de reproducir las viejas costumbres educativas, como por ejemplo las planas, la memorización, el dictado, la repetición, copiar y pegar, y muchas otras, que no hacen más que empobrecernos la mente, y nos convierten en seres carentes de iniciativa, de análisis y moldeados desde el conductismo.

En consecuencia, la revitalización de los saberes es una acción política que va de abajo hacia arriba, construida desde las bases, desde lo real y lo natural, trabajada desde la lengua propia como el pilar más importante para el desarrollo del pensamiento e identidad cultural.

Ciertamente, deseo que esta experiencia sea un proyecto político así como lo fue en el momento de mi práctica, durante la cual logré conectarme al verdadero mundo de la escuela y

con ello, vivenciar el papel de ser maestra en el contexto. También debo precisar con alegría el cambio de actitud y de reacciones favorables tanto de los niños y niñas, como de padres de familia y profesores para conmigo.

En primera instancia, logré articular mi PPE al currículo del PEG y enfocarlo al lenguaje integral de Goodman; así mismo, pude hacer un trabajo de concienciación colectiva para revitalizar y fortalecer la oralidad en nuestros niños y niñas, desde cada uno de los maestros y desde los padres de familias. Fue pertinente también cambiar el horario habitual por el *kualom merik pera maramik*, y lo más relevante de toda mi práctica fue haber incluido la voz de máma Ascensión para la transmisión de los saberes.

Hay muchas cosas relevantes que quisiera destacar como son: valorar los aprendizajes de los niños y las niñas, sin necesidad de fomentar el miedo a través de las calificaciones, siendo conscientes de que alguna vez fuimos niños y niñas y, en ese sentido, poner en práctica la evaluación por proceso.

En resumen, desde esta experiencia espero aportar alternativas y elementos que contribuyan a la construcción de un proceso educativo integrado en procura de dinamizar y legitimar los saberes ancestrales sin olvidar que: “ la lengua Guambiana constituye un elemento cultural de base para el desarrollo de las prácticas educativas, permitiendo una comunicación entre el educando y el docente de una manera natural y familiar; porque el proceso educativo para el pueblo guambiano debe partir desde el conocimiento propio y solo a través de la lengua materna, puede transmitirlo” (PEG, 2011).

## BIBLIOGRAFÍA

- Cabildo Indígena del Resguardo de Guambía. (2011). *Proyecto Educativo Guambiano- PEG*. Silvia Cauca: Ministerio de Educación Nacional.
- Goodman, K. (1998). *El lenguaje integral*. Buenos Aires Argentina: impresiones Sud América.
- Ley 1381 de 2010. (s.f.). *Ley de Lenguas Nativas*. Obtenido de <http://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/publicaciones/Documents/Ley%20de%20Lenguas%202013.pdf>
- Ley general 115 de 1994. (s.f.). Obtenido de [http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf)
- Ministerio de Educación Nacional-MEN. (1990). *Etnoeducación, conceptualización y ensayos*. Bogotá: PRODIC El griot.
- Romero, L. (2006). *Manuel Quintín Lame Chantre, el indígena ilustrado, el pensador indigenista*. Pereira: Papiro.
- Consejo Regional Indígena del Cauca. (2009). Sistema Educativo Indígena Propio- SEIP. Popayán Cauca: *Programa de Educación Bilingüe Intercultural-PEBI*.
- Tombé, M. A. (10 de septiembre de 2013). Comunicación personal. (A. G. Tombe, Entrevistador)
- Triviño, L., & Muelas, B. (2011). *Kusrennøpelai Wamtsi, Gramática y Pedagogía de la lengua Namtrik para maestros Misak*. Silvia Cauca: Universidad del Cauca.
- Tunubalá, A. (10 de marzo de 2016). Comunicación personal. (A. G. Tombé, Entrevistador)